



Job offer

Job type:	Employment contract, post-doc position
Project:	Translation is Not Enough: Plain Language Adaptation of Multilingual Science 2025/07/Y/ST6/, grant No: 2025/07/Y/ST6/00135
Project leader:	Łukasz Kobyliński
Project description:	<p>Open Science mandates exist across Europe indicating that science must be made accessible beyond the borders of academia affecting publishers and scientists alike. For example, in the UK, the UKRI requires that all funded science outputs are made accessible either via OA publishing or in institutional repositories. Similarly, in Spain, the Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades promotes open science for research publications and adherence to FAIR principles for research data.</p> <p>However, simply sharing science as publicly available does not make it accessible. Scientists are constrained to write in the languages accepted by major publication venues and the languages of reviewers. Science communication written in a mother tongue is accessible only to a home audience, limiting international impact. A recent analysis of a large repository of full text scientific articles revealed over 30% to be from non-English sources, with European languages such as Spanish, Portuguese, German and French featuring in the top 10 publication languages. Automated machine translation is a proposed solution to the democratisation of cross-lingual science communication. Faithful machine generated translations have the potential to aid readers to interact with science outside of their known languages as well as to allow scientists to access publication venues beyond their usual range. Science communication requires accessibility to build impact. If the output of translation is complex technical language we only overcome one accessibility barrier, but many more may remain.</p> <p>Translation is not enough. We need simple, clear and accessible cross-lingual science communication. The goal of the TINE project is to enable both producers and lay readers of science communication to access clear scientific information in their own language, promoting multilingualism. To enable this, TINE will leverage machine translation tools along with publicly accessible corpora to create new science-specific machine translation foundation models. These models will work on language pairs and will be adapted for specific scientific domains. Text will be adapted to plain language across multiple languages, focussing on interventions that apply cross-lingually. Terminological alignment between multilingual scientific vocabularies will be categorised for complexity to allow appropriate simplification of terminologies. Finally, we will engage citizen panels throughout the</p>



	lifecycle of the project to determine guidelines, perform evaluation and disseminate findings.
Salary:	140 000 PLN per year (project cost)
Period of contract:	Minimum 1 year, Maximum 3 years
Application deadline:	6 May 2026
Decision up to:	7 May 2026
Position starts on:	18 May 2026
Evaluation criteria:	<ol style="list-style-type: none">1. PhD in linguistics, obtained² up to 12 years from 01.01.2026³2. Knowledge of corpus linguistics, proven by (co-)authorship of at least one publication related to discourse phenomena.3. Previous experience in annotation projects, proven by participation in at least one annotation project/task related to syntactic or semantic annotation.4. Translation experience.5. Knowledge of translation theory proven by (co-)authorship of at least one publication related to translation.6. Language proficiency in at least Polish, English and one other language.7. Knowledge of at least one programming language.
Key responsibilities:	<ul style="list-style-type: none">– participation in the development of the training data corpus,– participation in the creation of the discourse annotation guidelines,– adjudication of document annotation,– qualitative evaluation of the layout parsers,– carrying out comparative study based on corpora annotated with document layout annotations,– co-authoring of the project publications.
Required documents:	<ol style="list-style-type: none">1. CV2. Copy of the PhD diploma3. List of publications related to corpus linguistics4. List of research projects/tasks related to annotation of linguistic phenomena
Please submit the documents to:	agnieszka.olszewska@ipipan.waw.pl

² The candidate must have obtained a PhD from an institution other than the one where they are to be employed in this role, or must have completed at least 10 months of continuous and documented postdoctoral research at an institution other than the one carrying out the project and in a country other than the one in which the PhD was obtained.

³ A mandatory formal criterion for admission to the competition is the award of a doctoral degree in the year of employment on the project or within the 12-year period preceding 1 January of the year of employment on the project. This period may be extended by the length of time spent during this period on long-term (over 90 days) documented sick leave or rehabilitation benefits due to incapacity for work. In addition, this period may be extended by the number of months spent on leave related to childcare and upbringing, granted in accordance with the provisions of the Labour Code, and in the case of women intending to enter the competition – by 18 months for each child born or adopted, if this method of indicating breaks in academic career is more advantageous.